Poemas 2020-2021

Roy F Guzmán

Este trabajo se trata de un acto poético decolonial proponiendo un alejamiento de la mayor cantidad de constructos occidentales y Europeos en la lengua Puertorriqueña. Partiendo de teorías de la evolución de la lengua mediante la lengua vulgar se pretende crear una lengua con posibilidades de uso en la cotidianidad utópicamente remplazando lo occidental por una propuesta de lengua criolla ancestral. Partiendo de la novedad en la lengua y evolución desde su uso mutativo vulgar se trabaja casi exclusivamente con palabras de jerga boricua, afro descendientes y taínas con una sintaxis rudimentaria pseudo hispana que evoca apertura de lecturas.

El trabajo adopta un tono de una estética callejera boricua que describe una existencia y lucha poético espiritual entre un ser físico espiritual boricua y deidades imperialistas que lo torturan mientras se elaboran desde el imaginario, condiciones, situaciones, objetos, entidades y arquetipos para la cornucopia espiritual Boricua.

bijte pay ga tafuete
ta sandeja guillunga
yale chochola jeringa
afuego jienday abomba
tufo bellacoso melao
butacona cuerosa engistrá

Burundanga - mezcla o revoltijo de cosas inútiles o de poca importancia.
Garabato - Cualquier tipo de disparate o cosas incompresibles e
ilegibles.
Iguaca – Cotorra verde.
Saoco - Referirse a algo que fue o ha sido muy Bueno.
Jeiticacú - Ojos negros. Es también un insulto entre Tainos.
Ajita – Mover o enfadar.
Amá - Rio.

Areito - Un baile, o espacio de ritual o celebraciones o canto histórico traidiconal.
Ajiaco - Guiso de caldo con carne papas picadas, cebolla y ají
picante. Los ingredientes varían de país en país.
Cayuco - Embarcación, hecho de una sola pieza de madera, plana
sin quilla.
Zum zune – Se refiere a pica flores.
Ejlembar - Estar distraído.

Ita - Rojo.
Guatú – Fuego.
Cuembé - nombre de baile de bomba.
Tanamá - Mariposa.
Cholo - Nombre vulgar para indio Latino Americano.
Farifo – Afeminado.
Dengue - Enfermedad que se transimte por mosquitos.
Naiboa - Jugo venenoso de la Yuca brava, usado en los ríos para la pesca.
Chanchulliando - Acción de una persona o acuerdo secreto entre varias personas para, de forma poco clara, conseguir un beneficio sobre un asunto en perjuicio de otros.
Akani – Enemigo.
Arijua – Extranjero
Bugarrón – Homosexual que penetra
Arijua – Extranjero
Cuco – Criatura mitológica la cual salia de noche y raptaba niños malos y desobedientes para comérselos
Arijua – Extranjero

ta cabrona bellacosa
cucami cocola bioso
gatubela babillosa
trampea mi cafrongo
paca pial el cielo
fili papaya celeste

Defalca - Quitar parte de una cosa, rebajar.

Opía - Espíritu.
Choreto - Mucho, demasiado.
Kai – Alimento.
Matúm - Generosidad, compartir todo es un noble patrón Taino.
O - Montaña.
Boricúa - Gente valiente de la casa secreta.
Roco - Recordar o conocer.
Yabisi - Arbol.
I - Espíritu, fantasma de la noche.
Jagua - negro de este jugo nedro de la Jagua se consigue una tinta para pintar el cuerpo y para pintar el material de algonón blanco.
Mú - Cabeza.
Acú - Ojo.
Bichote - Narcotraficante de alta jerarquía.

ete embeleco pal
bodrogo pala cachijpa
e cafre mata cuco
mata mojco farifo
mata lambio afrentao
guille pa la bayoya callá
fufú nebu lozo
del jurutungo espiritista
pa la catimba del mandulete

Cibao - Montaña de piedra.
Turuleco - Loco o chiflado.
Macandá - obra o trabajo de brujería.
Cunya - nombre de baile de bomba.
Guada - Jardín.
Ana - Flor.
Bagua - Mar.
Tureygua - Sagrado.
Marimba - Instrumento que consiste en una caja resonante de madera con láminas de metal que al frotarlas o pulsarlas producen un sonido grave utilizado para música folclórica
caribeña particularmente Cuba y Puerto Rico.
Bembé - Fiesta.
Kachi – Sol.
Ciba – Piedra.
Wiphala - objeto que ondea en el viento.
Colibri - Pica Flor.

Empapao - Extremadamente mojado.
Inarú - Mujer o espíritu de mujer.
Yale - Mujer en jerga vulgar Boricua.
Turey – Cielo.
Bi - Vida, Principio o primero.
Caliche - Fuente de la montaña alta.
Cú - Sagrado, Sitio Sagrado.
Moin - Sangre.
Yu - Blanco.
Manicato - Una persona esforzada, valiente y de buen corazón.
Boba - Serpiente.
Aboroto - Desorden sonoro.
Múcaro - Buho de la noche.
Karaya – Luna.
Jábao - Instrumento musical de tres cuerdas, hecho de la
Higuera, con tres cuerdas del intestino o tripa del gato Yamuy.

Dembow - Baile. El perreo es una danza que forma parte del reggaetón, surgido en los años 1990 en Puerto Rico, que más tarde
sería asociado con el dancehall y el dembowdominicano en la década del 2010.
Goeiz - Espíritu de una perosna viva.
Cocote - Cabeza, inteligente.
Tau - Hola.
Anani - Flor de agua.
Amaraca - Sagrada matraca ceremonial de madera.
Sádico - Adjetivo que significa violentamente cool.
Dujo - Asiento, un asiento ceremonial del jefe de un pueblo taino.
Chijpa - Partícula encendida o luminosa que salta de una materia que arde o del roce de dos objetos.
Cacica - Jefa taina.
Aráguacu - Gente sagrada.
Apito - Infinito
Hura - Viento.
Bo - Gran, grandeza o grande.
Jincho - De piel blanca.
Carioco - Gallo de pelea.
Buya - Alboroto sonoro, ruido.
Jurutunga - lugar lejano, sitio apartado.
Marifinga - comida también llamada funche (véase).
Mambo - Estilo de música latina de tiempo rápido que emplea la percusión afro antillana y la incorporación de el timbal, instrumento de percusión basado en el tímpani de concierto.
Changa - ser alguien la – con maña o habilidad astuta para conseguir ciertos propósitos; alguien malvado o perverso.
Mamao - Que se cree que lo respetan o lo alaban.
Güicharo - Güiro de metal.
Juyilanga - La palabra se refiere a huir, escaparse.
Caona - Oro, Amarillo.
Guarapo - bebida que se prepara con el jugo de la caña de azúcar
Operito - Muerto o espíritu de una persona cuando está muerto.
Güembé - nombre de baile de bomba.

pugilato pelú sabrozongo
fronteo fecko baratex
patas botah eñemá
sujto maricondo eñangoteo
de cocorote barrigón

ta to algarete
mamoneo mamabichoj lambío
dejcocotando estofone
cacheteros chapuseros
ñemos roncones
gallos cheches violaos
puelcos palgos arrimaos
izquierdistas payasos
y el cuco que compra

Vudú - es el nombre que recibe una religión que tiene sus orígenes en África.
Gongolí - gusano en taíno.
Kumba - véase Bomba.
Tumbá – Robar.
Estoquel – Acosador.
Sobrao – Metiche, presentao, averiguao.
Mambí - Persona sospechosa de deslealtad al régimen español.
Macuenco - Flaco, débil, enclenque.

Esmayao - Con mucha hambre.
Burundanga - Mezcla o revoltijo de cosas inútiles o de poca importancia.
Fichurea - Modelar o modelar algo.
Bombota - torta dulce hecha con harina de trigo y azúcar negra.

Cohoba - Polvo sagrado ceremonial, hecho de la semilla del arbol de Cojobana.
Bayamanaco - Es el dios Viejo, Señor del Fuego, abuelo del fuego constante que consume lo que encuentra a su paso.
Taita - padre; se aplicó en el pasado a los negros ancianos.
Guano - Estiercol de murcielago usualmente blanco.
Changa - insecto roedor de las raíces de las plantas.
Candunga - Envase para líquidos o agua en jerga Boricua.

Maña - Destreza o habilidad para hacer algo. Artificio o truco astuto que permite hacer algo mejor o con menos esfuerzo.
Bimini - Vida de agua de las quebradas.
Pitirre - Pájaro de color oscuro , algo más pequeño que el gorrión , pero de cola más larga , que anida en los árboles y se alimenta de insectos .
Gualij - Hijo, hijos o niños.
Guey – Sol.
Guamo - Trompeta hecha de caracol grande de mar.
Guanajo - Pavo.
Bajacú - Alba, la luz del amanecer.

Bagazo - Cáscara que queda después de haber extraído de la baga la semilla del lino. Residuo de los frutos que se exprimen para sacarles el jugo.
Jendío – bien borracho.
Macandá - obra o trabajo de brujería.
Malambo – machete.
Calinda - Danza o diversión de los criollos americanos.
Cala – Flor Africana.
Cocobalé - nombre de baile de bomba.
Cangá - esclavo procedente de las costas y regiones interiores de Sierra Leona.
Ori – significa cabeza en Yoruba, el núcleo vivo real de nuestra existencia interior. Es instinto spiritual y destino.
Miñaña - abono obtenido de los desperdicios en la fabricación del azúcar.
Quimbamba - lugar indeterminado y muy lejano; sitio remoto.
Yaití - Árbol (Eracoeraria lucida).
Enchumba – Mojar intensamente.
Sínsoras - lugares remotos.

Yacó - hechizo, maleficio.

Bioco - Una reacción emocional fuerte ante un evento negativo; ataque de pánico.

Zombi - Persona que se supone muerta y reanimada por arte de brujería con el fin de dominar su voluntad.
Revolú - Desorden.
Chimba - montón de leña , cubierto de pajas y tierra, que se quema en un hoyo para producir carbón vegetal.
Guille - Una persona que se cree mucho o es orgullosa.
Malunga - se dice del gallo y gallina grande.
Ñafitial - sisar, hurtar.
Encojonao - molesto.
Tuétano - Líquido dentro del hueso.
Cogioco - afán de obtener ganancias o utilidad por medios dudosos.
Maricón – palabra despectiva o vulgar de homosexual.
Ñoco - persona a quien le falta un dedo, una mano o un brazo.

mamao lambío encielao
alas trampiás
de eso bugarrone
enganchá e culo
una roncaera e porquería
chango hechón comemielda
esperando su catimba
un bochorno patrio

bembé vago vacilón
jorobando la juyilanga
de jincho cocote saoco
prendiendo fotuto e cocolía
de farufa e cuelda y tambó
hirviendo la chiringa
del chivo malo amotetao
de chiripa e chiripa
güirita a güirita
cocotazo cañón cojonú
al estoquel farfullero

Apéndice de palabras de jerga boricua utilizadas en el poemario:

Cachimbo – Pipa de fumar.
Bejuco- Tallo largo, fuerte y delgado que se desprende de algunas plantas tropicales; suele emplearse para asir objetos.
Jeringa – Molestar, algo molestoso.
Calalú - – comida de los esclavos y sus descendientes criollos; también alboroto, pelea (voz decadente).
Guasa - significa, hablar aparentando sinceridad cuando no se habla con la verdad
Mondongo – Guiso que se prepara con panza de res o cerdo.
Zahorí - Persona que tiene el don de descubrir lo que está oculto, especialmente corrientes de agua bajo tierra y depósitos de minerales.
Fotuto – Trompeta de caracol de Mar.
Cua - – palillos de madera (se usan 2) para repicar sobre el costado de un tambor, en los bailes de bomba.
Guaconax – arbol de que los indios hacían teas para alumbrarse, porque arde bien; y con. esas teas iban de noche a la pesca de
jueyes. Oviedo escribe goaconex. Este árbol debe ser alguno de los terebinticeos que hay en el pais.
Farfullero - coloquial Se refiere a la persona que habla de prisa y confusamente.
Chota - Delator, boca floja.
Bellaqueo - Del sexo o acto sexual.

Bululú - alborto,tumulto, escándalo (voz decadente)Cemí –significa frente del señor, es también un totem.
Bochinche - Chisme que cobra mayor proporción y maledicencia a medida que pasa de una persona a otra.
Afueguembel – expression de que esta afuego, afuego es una expression de aprovación.
Bayoya - Situación en la que predomina el desorden y el ruido.
Kachi - Sol en taíno.
Cuyo – Luz.
Fuácata - inopia, miseria, pobreza.

negra e la diosa culeca
de blinblineo y belleza
guillua de tengue fufusa
bellacosa checha e mar
mamisonga dulce melá
diantre chispa coqueta
yal e la humildá amorosa
furiosa gata e dolor

mariguana ta gritonga
e macaco caballote cachimbo
embucha to el bejuco celao
quemando la eñemá podria
lamiendo melao e ejcocotá
encendío chanchuya la jeringa
pa su cuero quemao frontú

calalú e guasa bruta
mondongo e zahorí
e la droga guillunga
fotuto cegato filotiao
e buey de aguacero

bonche e cua grillo coqui
guaconax farfullero chota
e bellaqueo sandunga
bululú bomba e cemí
bochinche afueguembel
pa la bayoya fuete e kachi
e la gata e cuyo

espíritu cicatrizao
sombra e la fuácata
bagazo jendío e dolor
pa la macandá e malambo
de la calindá del cielo
y la bellacosa cala

cocobalé yelba cangá e ori
miñaña e la quimbamba
savia e yaití que enchumba
criollo e sínsoraj
majando yacó e bioco
pa la catimba a lo zombi

revolú que chimba
guille e malunga podría
pa ñafitial encojonao
tuétano e mariconej cogiocoj
ñocoj e alaj prestá
ícaroj mongoj sin vudú
pa lo ori e gongolí bochornao
e inframundo

sencilla kumba tumbá
e pillo estoquel sobrao
que roba toque prieto
e futuro e caballo aural
mambí macuenco esmayao
come burundanga encielá
fichurea hueso e gallino
blinbline e caribe encojonao

bombota guasa
e cazabe e nebulosa cohoba
e candela e bayamanaco
taita come guano e changa
e bejuco malo
pa la miñaña e cuyo
e la ceiba fufusa candunga
ubre preñá e maña
bimini e pitirrej gualij
que talla a canto
el cielo e guey

coquí toro cocolo
gaumo e guanajo e bajacú
dembow e goeiz cocote
tau pala gerlaj anani
amaraca palo bellaqueo sádico
e dujo e chijpa pala cacica
e aráguaca e apito e hura

gallo bo jincho carioco
canta la buya jurutunga
pa marifinga e bajacú
y mambó e cuyo
que catimba chango mamao
a güicharo e arista e la juyilanga

soneo e colore llovijna
pitirre que arrecifa lo fuego
guarapo pa la hura e operito
güembé e cibao turuleco
y macandá e cuadrao
cunya lo guamo parcelero
pa la guada e ana e apito

bagua tuerygua marimba
a bembé e kachi e bo
ciba cocola e prijma
wiphala e la chiringa
e colibrí jeringo empapao
e inarú yale e turey

bi e apito e calichi
guarapo cú e ceiba
pa moin e yu e cuyo
manicato criollo e boba
que buya to lo aboroto
e cohoba e múcaro tureygua
enchumbao e karaya
bmebé e jábao e caona
ita cachimba e guatú taíno
pa la mano e cuembé
y baile e tanamá

cholo farifo chango e turey
prieto bebe dengue naiboa
chanchulliando con akani arijua
bugarrón cuco e culo encandelao
cegato defalca su opía e bondá
enpuelcá rajá eñagotá algarete
catimbando choreto kai matum
e mambó e yu e aráguacú

o e ciba e boricúa
roco e yabisi e cielo
i e jagua que timbra
mú guillú
acú criollo e turey
bichote e punto e burundanga
frontea coco e garabato
rísco candela e pitirre
iguaca y guaraguao

saoco bejuco e jeiticacú
ajita la amá e mangle
e cuyo azul e turey
a areito e rumba
ajiaco e cayuco e cuero
lo zum zune
sobre asíntota e apito
ejlembando la ana e i